

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
БУРЯТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ДОРЖИ БАНЗАРОВА
Институт истории и филологии

**ЭКОЛОГИЯ ЯЗЫКА. МОНО- И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ**

ВСЕРОССИЙСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ
УЧАСТИЕМ
(Улан-Удэ, 28–30 сентября 2023 г.)

П Р О Г Р А М М А

Улан-Удэ
2023

УВАЖАЕМЫЕ УЧАСТНИКИ КОНФЕРЕНЦИИ!

Мы рады приветствовать вас на Всероссийской конференции с международным участием «Экология языка. Mono- и межкультурная коммуникативные практики»!

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Председатель:

Семенова Эржена Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, директор Центра экспорта образования, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова

Члены оргкомитета:

Дашинимаева Полина Пурбуевна, доктор филологических наук, профессор, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова;

Бабушкина Елена Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка и лингводидактики, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова;

Бурцева Эльвира Витальевна, кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова;

Цыбикова Наталья Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова;

Черкун Елена Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой немецкого и французского языков, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова;

Гармаева Татьяна Иннокентьевна, кандидат философских наук, доцент, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова.

Регламент конференции

Работа конференции будет проходить в очном и онлайн-режиме.

Пленарные доклады — 20 мин.

Секционные доклады — 7–10 мин.

Указанное в программе время — местное.

29 сентября 2023 г., пятница	
09:00–09:30	Регистрация участников конференции (зал заседаний Ученого совета, ауд. 8417, 8-й корпус БГУ, ул. Ранжурова, 4)
09:30–12:00	Пленарное заседание (зал заседаний Ученого совета, ауд. 8417, 8-й корпус БГУ, ул. Ранжурова, 4)
12:00–13:00	Обед
13:00–17:00	Секционные заседания
14:30–17:00	Круглый стол , посвященный юбилею доктора педагогических наук, профессора, Заслуженного работника народного образования Республики Бурятия, Заслуженного учителя Российской Федерации Натальи Витальевны Языковой (ауд. 0209, главный корпус БГУ, ул. Смолина, 24а)
30 сентября 2023 г., суббота	
09:00	Заключительная часть пленарного заседания (п. Гремячинск)

29 сентября 2023 г.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

09:30 ч.

зал заседаний Ученого совета, ауд. 8417,
8-й корпус БГУ, ул. Ранжурова, 4

Ведущий заседания:

Семенова Эржена Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, директор Центра экспорта образования, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова.

Ответственный за техническую поддержку:

Данчинова Софья Константиновна

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

Дамдинов Алдар Валерьевич, ректор Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова;

Номогоева Виктория Владимировна, доктор исторических наук, профессор, проректор по научно-исследовательской работе Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова;

Байкалов Николай Сергеевич, доктор исторических наук, доцент, директор Института истории и филологии Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова;

Дашинимаева Полина Пурбуевна, доктор филологических наук, профессор, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова.

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

09:30–12:00 ч.

зал заседаний Ученого совета, ауд. 8417,
8-й корпус БГУ, ул. Ранжурова, 4

Гавриленко Наталья Николаевна, доктор филологических наук, профессор, Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы (г. Москва, Россия). **Современные подходы в дидактике переводческой деятельности.**

Дугармаа Сандагсурэн, Ph.D., доцент кафедры английского языка, Монгольский государственный университет науки и технологии (г. Улан-Батор, Монголия). **Metaphor in ESP Context.**

Майоров Александр Петрович, доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН (г. Москва, Россия). **Поликодовый текст: новый тип предложения-высказывания.**

Убоженко Ирина Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка факультета управления и политики МГИМО, доцент Школы иностранных языков НИУ ВШЭ (г. Москва, Россия). **Современная индустрия перевода как профессиональная система новых исследовательских и дидактических задач.**

Дашинимаева Полина Пурбуевна, доктор филологических наук, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет им. Д. Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Методология познания: почему это о лингвоэкологии?**

Языкова Наталья Витальевна, доктор педагогических наук профессор кафедры английского языка и лингводидактики, Московский городской педагогический университет (г. Москва, Россия). **Аксиология лингвообразования: концептуальные аспекты и технологические решения.**

СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Секция

«Междисциплинарные стратегии исследования языка — речи — мышления»

13:00–17:00 ч.

(ауд. 2305, учебный корпус № 2 БГУ,
ул. Ранжурова, б)

Председатель: Дашинимаева Полина Пурбуевна, д-р филол. наук, профессор

Секретарь: Ван Чжицян, аспирант

1. *Гришаева Елена Борисовна*, доктор филологических наук, профессор, заведующая научно-учебной лабораторией поведенческой экономики и развития коммуникаций Института экономики, государственного управления и финансов, Сибирский федеральный университет (г. Красноярск, Россия). **Лингвистическая экология: этапы языкового планирования в Австралии.**

2. *Тармаева Виктория Ивановна*, профессор кафедры иностранных и русского языков, Сибирский юридический институт МВД РФ (г. Улан-Удэ, Россия); *Нарчук Валентин Сергеевич*, редактор, Издательский дом «Восточная Сибирь» (г. Красноярск, Россия.) **Tolerance communication in social networks.**

3. *Садовникова Ольга Николаевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры китаеведения Иркутского государственного университета, сотрудник Научно-исследовательского центра трансдисциплинарной регионологии Азиатско-Тихоокеанского региона ФИЯ ИФИЯМ, Иркутский государственный университет (г. Иркутск, Россия). **Некоторые способы реализации аксиологической стратегии дискурса об инновациях в критическом модусе.**

4. *Бобкова Наталия Георгиевна*, кандидат филологических наук, преподаватель французского языка, Лингвистическая гимназия № 3 г. Улан-Удэ (г. Улан-Удэ, Россия). **Ризома как модель текстовой структуры современного постмодернистского романа.**

5. *Зарубин Даниил Дмитриевич*, аспирант, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Innenwelt и Umwelt переводчика: экология и социокультурный аспект.**

6. *Ван Чжицян*, заведующий кафедрой русского языка, Хэбэйский северный университет (г. Чжанцзякоу, Китай); аспирант, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Интегральный подход к исследованию языкового сознания.**

7. *Каллаур Валентина Сергеевна*, старший преподаватель кафедры Европейских и восточных языков, Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема (г. Биробиджан, Россия). **Ассоциативное поле концепта застолье по результатам ассоциативных экспериментов в русском и корейском языках.**

8. *Нимаева Эржена Зориктоевна*, аспирант, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Интерязык бурята-полилингва как лингвозкологическая проблема.**

9. *Шархуу Тунгалаг*, преподаватель английского языка Института социальных и гуманитарных наук, Монгольский государственный университет образования (г. Улан-Батор, Монголия). **Идиомы как носители культурной коннотации.**

10. *Улазаева Галина Васильевна*, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русского языка как иностранного Института истории и филологии, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **К вопросу о словах категории состояния в бурятоведении.**

11. *Цыренова Дарима Сергеевна*, старший преподаватель кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Мо Янь: реконцептуализация понятия «сансара» в художественном дискурсе.**

12. *Каурова Елена Михайловна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого и французского языков, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Символизм в драме Вернера Шваба «Президентши» и его имплементация в русской театральной постановке.**

13. *Буянтуева Гэрэлма Цырен-Доржиевна*, кандидат филологических наук, старший методист Центра развития и сохранения бурятского языка, начальник отдела подготовки кадров высшей квалификации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Изучение малых жанров фольклора на основе произведений Ардана Ангархаева.**

Секция
«Перевод как неоднозначное посредничество
в межкультурной коммуникации»

13:00–17:00 ч.

(ауд. 2101, учебный корпус № 2 БГУ,
ул. Ранжурова, 6)

Председатель: Цыбикова Наталья Сергеевна, канд. филол. наук, доцент

Секретарь: Гунсурунова Анна Викторовна, аспирант

1. *Разумовская Вероника Адольфовна*, кандидат филологических наук, доцент, профессор научно-учебной лаборатории поведенческой экономики и развития коммуникаций Института экономики, государственного управления и финансов, Сибирский федеральный университет (г. Красноярск, Россия). **Неоднозначность текста литературы как основа творчества в художественной коммуникации и переводе.**

2. *Волкова Татьяна Александровна*, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и практики английского языка и перевода, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова (г. Нижний Новгород, Россия); профессор кафедры теории и практики перевода и коммуникации, Московский педагогический государственный университет, Московский педагогический государственный университет (г. Москва, Россия). **Дидактический потенциал дискурсивно-коммуникативной модели перевода.**

3. *Будаева Цындыма Львовна*, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры перевода и межкультурной коммуникации; *Карымушакова Татьяна Геннадьевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет

имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Типология ошибок в машинном переводе (на материале перевода буддийского религиозного текста).**

4. *Цыбикова Наталья Сергеевна*, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Экология перевода: стратегии постредактирования.**

5. *Лу Цзяньшунь (Lu Jianshun)*, Хэбэйский северный университет (г. Чжанцзякоу, Китай). **Cognitive Foundations and Current Challenges in the Translation of Chinese Peking Opera Lyrics on Stage.**

6. *Шахаева Александра Альбертовна*, кандидат филологических наук, доцент, и. о. заведующего кафедрой подготовки преподавателей редких языков Института иностранных языков им. Мориса Тореза, Московский государственный лингвистический университет (г. Москва, Россия). **Полисемия китайских глаголов как источник типичных ошибок при переводе с китайского на русский.**

7. *Гунсурунова Анна Викторовна*, аспирант, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Прайминг в аспекте переводоведения.**

8. *Карымшакова Татьяна Геннадьевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации; *Будаева Цындыма Львовна*, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Перевод буддийской религиозной лексики при составлении экскурсии в дацан.**

9. *Хоу Бицзюнь (Hou Bijun)*, Хэбэйский северный университет (г. Чжанцзякоу, Китай). **Translation of Folk Culture in Life and Death Are Waering Me Out Translated by Howard Goldblatt.**

10. *Гармаева Татьяна Иннокентьевна*, кандидат философских наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Причины приложения когнитивных усилий в переводе буддийских текстов с китайского языка на русский.**

11. *Семенова Эржена Васильевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Переложение как форма внутриязыкового перевода.**

12. *Архипова Светлана Валерьевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Алгоритмизация предперевода буддийско-философского текста.**

Секция
«Технологии обучения и методы преподавания
в профессиональном образовании»

13:00–17:00 ч.

(ауд. 8329, учебный корпус № 8 БГУ,
ул. Ранжурова, 4)

Председатель: Буланова Мария Николаевна, канд. филол. наук, доцент

Секретарь: Чепак Ольга Александровна, канд. социол. наук, доцент

1. *Суворова Мария Афанасьевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка № 2; *Наследова Ангелика Олеговна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка № 2, Санкт-Петербургский государственный экономический университет (г. Санкт-Петербург, Россия). **Практические основы формирования дискурсивной компетенции посредством проектной деятельности на занятиях по дисциплине «Иностранный язык» в неязыковом вузе.**

2. *Гартунг Стелла Рудольфовна*, заместитель декана, Морской государственной университет им. адм. Г. И. Невельского (г. Владивосток, Россия). **Интеграция микрообучения в коммуникативный подход при обучении иностранному языку в неязыковых вузах.**

3. *Матвеева Дора Гончиковна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Лингвopsихологические особенности обучения студентов-билингвов иностранным языкам.**

4. *Морозкина Татьяна Владимировна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков, Ульяновский государственный педагогический университет им. И. Н. Ульянова (г. Ульяновск, Россия). **Лингвистическая рефлексия как необходимое условие современного коммуникативного процесса.**

5. *Орбодоева Лариса Матвеевна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Может ли Chatgpt стать инструментом преподавателя иностранного языка?**

6. *Овчинникова Марина Федоровна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка и лингводидактики, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Приемы проведения межкультурного тренинга в современном иноязычном образовании.**

7. *Татаурова Дарья Михайловна*, преподаватель кафедры английской филологии Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации, Иркутский государственный университет (г. Иркутск, Россия); *Татаурова Марина Всеволодовна*, Иркутский региональный педагогический колледж (г. Иркутск, Россия). **Интертекстуальный ряд как одна из репрезентаций метода ассоциаций в обучении.**

8. *Чепак Ольга Александровна*, кандидат социологических наук, доцент кафедры иностранных языков; *Шагланова Елена Андреевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Особенности обучения иностранному языку в группах с большой наполняемостью.**

9. *Цыренжапова Сэсэгма Дамбиевна*, кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Роль иностранного языка в личностно-профессиональном саморазвитии будущих специалистов.**

10. *Лю Яньчунь (Liu Yanchun)*. Хэбэйский северный университет (г. Чжанцзякоу, Китай). **The Application of Task-Based Approach in English Language Teaching --- Taking One Unit of the College English Teachings as an Example.**

11. *Базарова Баярма Баировна*, кандидат филологических наук, доцент, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия); *Буланова Мария Николаевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **К экологическому портрету английского языка.**

12. *Жарникова Алена Васильевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления (г. Улан-Удэ, Россия); *Добрынина Диана Владимировна*, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Восточно-Сибирский государственный университет технологий и управления (г. Улан-Удэ, Россия). **Deutsch als Fremdsprache: рабочая тетрадь как дидактический элемент обучения на занятиях по немецкому языку в неязыковых вузах (из опыта работы).**

13. *Лю Вэйжань*, аспирант кафедры общей педагогики, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (г. Улан-Удэ, Россия). **Методы и средства преподавания китайского языка иностранным студентам (по результатам анкетирования среди преподавателей).**

14. *Кондратьева Елена Олеговна*, лингвистическая компания AWATERA (г. Саров, Россия). **О взаимодействии вузов и работодателей при подготовке педагогических кадров.**

КРУГЛЫЙ СТОЛ
«Актуальные проблемы иноязычного образования
в условиях постглобализма»,
посвященный юбилею доктора педагогических наук,
профессора, Заслуженного работника народного образования
Республики Бурятия, Заслуженного учителя Российской Федерации
Натальи Витальевны Языковой

14:30–17:00 ч.
(ауд. 0209, главный корпус БГУ,
ул. Смолина, 24а)

30 сентября 2023 г.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ
(п. Гремячинск)

Подведение итогов работы Всероссийской конференции с международным участием «Экология языка. Моно- и межкультурная коммуникативная практики». Отчеты руководителей секций, круглого стола.

Дашинимаева П. П., д-р филол. наук, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации;

Цыбикова Н. С., канд. филол. наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации;

Буланова М. Н., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков;

Черкун Е. Ю., канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого и французского языков;

Бабушкина Е. А., канд. филол. наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка и лингводидактики.

Принятие резолюции Всероссийской конференции с международным участием «Экология языка. Моно- и межкультурная коммуникативная практики» (отв. **П. П. Дашинимаева**).

